

Rahmenvertrag

zwischen

esz AG calibration & metrology
Max-Planck-Str. 16
82223 Eichenau

vertreten durch den Vorstand
Dipl.-Ing. Univ. Philip Fleischmann
Dipl.-Kfm. Oliver T. Fleischmann
(nachfolgend „**Laboratorium**“ genannt)

und

Service GmbH
Musterstraße 12
54321 Musterstadt

vertreten durch
Max Mustermann
(nachfolgend „**Vertragspartner**“ genannt)

in Bezug auf die Freistellung externen Personals und die Stellung von Räumlichkeiten und Einrichtungen nach Ziffer 6.1 bis 6.4 der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 sowie Angebot und Vertrieb von Konformitätsbewertungstätigkeiten gemäß Ziffer 7.1 der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018.

Präambel

Das Laboratorium ist ein führendes Metrologielabor. Sein Unternehmensschwerpunkt ist die Kalibrierung industrieller Messtechnik. Das Laboratorium ist seit 1997 eine akkreditierte Konformitätsbewertungsstelle für die Durchführung von Kalibrierungen.

Zur Durchführung von Messungen im Rahmen der Kalibrierung von Messgeräten durch das Laboratorium stellt der Vertragspartner dem Laboratorium Einrichtungen zur Verfügung und stellt sein Personal hierfür frei.

Der Vertragspartner soll des Weiteren berechtigt werden, die Leistungen des Laboratoriums gegenüber Dritten zu vertreiben. Der Vertragspartner ist dagegen jedoch nicht berechtigt, selbst Kalibrierungen durchzuführen. Es findet insbesondere keine Unterauftragsvergabe an den Vertragspartner durch das Laboratorium gemäß Ziffer 6.6 der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 statt.

Framework agreement

between

esz AG calibration & metrology
Max-Planck-Str. 16
82223 Eichenau

represented by the board of directors
Dipl.-Ing. Univ. Philip Fleischmann
Dipl.-Kfm. Oliver T. Fleischmann
(hereinafter referred to as "**laboratory**")

and

Service GmbH
Musterstraße 12
54321 Musterstadt

represented by
Max Mustermann
(hereinafter referred to as "contracting partner")

with regard to the release of external personnel and the provision of premises and facilities in accordance with Clause 6.1 to 6.4 of DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 as well as the offer and sale of conformity assessment activities in accordance with Clause 7.1 of DIN EN ISO/ IEC 17025:2018.

Preamble

The laboratory is a leading metrology laboratory. Its business focus is the calibration of industrial metrology. The laboratory has been an accredited conformity assessment body for performing calibrations since 1997.

For the performance of measurements within the scope of the calibration of measuring instruments by the laboratory, the contracting partner provides the laboratory with facilities and releases its personnel for this purpose.

Furthermore, the contractual partner shall be authorized to distribute the services of the laboratory to third parties. However, the contractual partner shall not be entitled to perform calibrations itself. In particular, there shall be no subcontracting to the contractual partner by the laboratory in accordance with clause 6.6 of DIN EN ISO/IEC 17025:2018.

Abschnitt A
Zurverfügungstellung von Einrichtungen und Personal

§1
Zurverfügungstellung von Einrichtungen

1. Zum Zweck der Durchführung von Messungen im Rahmen der Kalibrierung von Messgeräten (Kalibrierungen) durch das Laboratorium stellt der Vertragspartner dem Laboratorium gemäß den Vorgaben des Qualitätsmanagementsystems (QMS) des Laboratoriums, sowie der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 Räumlichkeiten, Einrichtungen, Ausstattungen und Systeme (nachfolgend zusammen als "**Einrichtungen**" bezeichnet) nach Ziffer 6.3 und 6.4 der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 zur Verfügung.
2. Dem Laboratorium steht für die Dauer der Durchführung der Kalibrierung die alleinige Verfügungsgewalt über die Einrichtungen zu.
3. Der Vertragspartner ist verpflichtet, Änderungen an den Einrichtungen, sofern diese die Labortätigkeiten beeinflussen könnten, dem Laboratorium unverzüglich anzuzeigen.
4. Es besteht Einvernehmen zwischen den Parteien, dass das Laboratorium (i) für den Nachweis der Eignung, Funktionstüchtigkeit und -kontrolle, die Wartung, Kalibrierung der Prüfmittel sowie (ii) die Einhaltung und Dokumentation der Anforderungen der DIN EN ISO/IEC 17025 gegenüber Dritten verantwortlich ist.
5. Das Laboratorium stellt sicher, dass die Einrichtungen die festgelegten Anforderungen erfüllen, bevor sie in Betrieb oder erneut in Betrieb genommen werden und dass die für Messungen genutzten Einrichtungen geeignet sind, die zur Bereitstellung eines validen Ergebnisses erforderliche Messgenauigkeit und/oder Messunsicherheit zu erreichen.
6. Alle Einrichtungen zur Durchführung der Kalibrierung(en) unterliegen dem vom Laboratorium eingeführten Programm zur Kalibrierung (Prüfmittelüberwachung), um die Einhaltung der Vorgaben des Qualitätsmanagementsystems (QMS) des Laboratoriums, der Anforderungen der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 und das Vertrauen in den Kalibrierstatus zu gewährleisten.
7. Zur Verfügung gestellte Einrichtungen, die überlastet oder falsch gehandhabt wurden, zweifelhafte Ergebnisse liefern oder sich als fehlerhaft erwiesen haben oder die festgelegten Anforderungen nicht erfüllen, müssen durch den Vertragspartner außer Betrieb genommen werden. Sie müssen ausgesondert werden, um ihren Gebrauch zu verhindern, oder eindeutig als nicht gebrauchsfähig gekennzeichnet werden.

Section A
Provision of facilities and personnel

§1
Provision of facilities

1. For the purpose of taking measurements within the scope of the calibration of measuring instruments (calibrations) by the laboratory, the contracting partner shall provide the laboratory with premises, facilities, equipment and systems (hereinafter collectively referred to as "resources") in accordance with the specifications of the laboratory's quality management system (QMS), as well as with DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 in accordance with Clauses 6.3 and 6.4 of DIN EN ISO/ IEC 17025:2018.
2. The laboratory has full availability and control over the equipment for the duration of the calibration.
3. The contracting partner shall be obliged to notify the laboratory immediately of any changes to the facilities, insofar as these could influence the laboratory activities.
4. The parties agree that the laboratory shall be responsible (i) for providing proof of suitability, functional capability and control, maintenance, calibration of the test equipment and (ii) for compliance with and documentation of the requirements of DIN EN ISO/IEC 17025 vis-à-vis third parties.
5. The laboratory ensures that the resources meet the specified requirements before they are put into operation or put back into operation and that the resources used for measurements are suitable to achieve the measurement accuracy and/or measurement uncertainty required providing a valid result.
6. All equipment used to perform calibration(s) is subject to the laboratory's established program for calibration (test equipment monitoring) to ensure compliance with the requirements of the laboratory's quality management system (QMS), the requirements of the DIN EN ISO/ IEC 17025:2018 and to ensure confidence in the calibration status.
7. Provided resources that have been overloaded or mishandled, provide questionable results or have proven to be faulty or do not meet the specified requirements must be taken out of service by the contractor. They must be discarded to prevent their use or clearly marked as unserviceable.

Das Laboratorium ist über die Außerbetriebnahme von fehlerhaften Kalibriereinrichtungen unverzüglich zu unterrichten.

The laboratory must be informed immediately of the decommissioning of faulty calibration equipment

§2 Freistellung des Personals

§2 Exemption and Release of personnel

1. Das Laboratorium bedient sich zur Durchführung von Messungen im Rahmen der Kalibrierung von Messgeräten externen Personals gemäß Ziffer 6.2.1 der DIN EN ISO/ IEC 17025:2018.
 2. Das Laboratorium beabsichtigt zu diesem Zwecke Personal des Vertragspartners auf Basis eines mit dem Personal jeweils abzuschließenden Dienstvertrages einzusetzen. Der Vertragspartner stimmt dieser Nebentätigkeit seines Personals für das Laboratorium zu und gestattet seinem Personal den Abschluss von entsprechenden Dienstverträgen mit dem Laboratorium.
 3. Die konkret freigestellten Personen ergeben sich aus den jeweils aktuellen, zwischen den Parteien abzustimmenden Listen.
 4. Der Vertragspartner stellt sein Personal für die Dauer der Durchführung der jeweils konkreten Messungen im Rahmen der Kalibrierung von Messgeräten von der Verpflichtung zur Erbringung ihrer Arbeitsleistung frei. Beginn der Messung ist jeweils der Start in der Kalibrierungssoftware (i.d.R. Menüpunkt/ Schaltfläche „Kalibrierung starten“). Die Messung endet mit dem Auslösen des Freigabeprozesses in der Kalibrierungssoftware (Abschicken zur Freigabe an die Laborleitung oder QM).
 5. Der Vertragspartner garantiert, dass er dem freigestellten Personal während der und in Bezug auf die Durchführung der Messungen im Rahmen der Kalibrierung von Messgeräten keine Weisungen (Verzicht auf das Direktionsrecht) erteilen wird. Damit wird gewährleistet, dass das freigestellte Personal bei der Durchführung der Kalibrierungen unparteilich, unabhängig und nicht von der Art, Anzahl und dem Ergebnis der Tätigkeit abhängig ist oder in sonstiger Weise durch den Vertragspartner beeinflusst wird.
1. The laboratory shall use external personnel in accordance with clause 6.2.1 of DIN EN ISO/IEC 17025:2018 to carry out measurements within the scope of the calibration of measuring instruments.
 2. The laboratory intends to use personnel of the contracting partner for this purpose on the basis of a service contract to be concluded with the personnel in each case. The contracting partner agrees to this secondary activity of its personnel for the laboratory and permits its personnel to conclude corresponding service contracts with the laboratory.
 3. The persons specifically exempted are given in the respective current lists to be agreed between the parties.
 4. The contracting partner shall release its personnel from the obligation to perform their work for the duration of the performance of the respective concrete measurements within the scope of the calibration of measuring instruments. The start of the measurement is in each case the start in the calibration software (usually menu item/ button "Start calibration"). The measurement ends with the triggering of the release process in the calibration software (sending for approval to the laboratory management or QM).
 5. The contracting partner guarantees that he will not give any instructions (waiver of the right of direction) to the released personnel during and in relation to the execution of the measurements within the scope of the calibration of measuring instruments. This guarantees that the exempted personnel during the performance of the calibrations is impartial, independent and not dependent on the type, number and result of the activity or influenced in any other way by the contracting partner.

§3

Keine Beauftragung des Vertragspartners mit der Durchführung von Kalibrierungen – Keine Unterauftragsvergabe

1. Die Parteien sind sich darüber einig, dass der **Vertragspartner durch nichts in diesem Rahmenvertrag beauftragt, berechtigt oder verpflichtet wird, selbst im eigenen oder fremden Namen Kalibrierungen durchzuführen.**
2. Es findet insbesondere **keine Unterauftragsvergabe** an den Vertragspartner durch das Laboratorium gemäß Ziffer 6.6 der DIN EN ISO/IEC 17025:2018 statt.
3. Es besteht ebenfalls Einvernehmen darüber, dass sich die Funktion des Vertragspartners unter diesem Rahmenvertrag darauf beschränkt, Personal zum Zwecke der Durchführung von Kalibrierungen durch das Laboratorium freizustellen, bzw. dem Laboratorium hierzu erforderliche Einrichtungen nach Ziffern 6.2 bis 6.4 der DIN EN ISO/IEC 17025:2018 zur Verfügung zu stellen.

Abschnitt B – Vertriebsvereinbarung

Zum Vertrieb der Leistungen des Laboratoriums (Laborativitäten) vereinbaren die Parteien was folgt.

§4

Vertriebsberechtigung

1. Der Vertriebspartner wird berechtigt, die vom Laboratorium durchgeführten Leistungen im Auftrag des Laboratoriums gegenüber Dritten zu vertreiben. Dies muss unter Verwendung (i) der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) des Laboratoriums, (ii) der Kalibrierbedingungen des Laboratoriums (**Anlage 1** zu dieser Vereinbarung) und (iii) in Übereinstimmung mit dem Leistungsangebot des Laboratoriums erfolgen.
2. Zur Klarstellung: Der Vertragspartner ist dagegen nicht berechtigt, selbst Kalibrierungen durchzuführen. Es findet insbesondere keine Unterauftragsvergabe an den Vertragspartner durch das Laboratorium gemäß Ziffer 6.6 der DIN EN ISO/IEC 17025:2018 statt. Die Durchführung der Kalibrierungen erfolgt ausschließlich durch das Laboratorium in dessen alleiniger tatsächlicher und rechtlicher Verantwortung. Auftragnehmer für Labortätigkeiten (Kalibrierungen) und Ergebnisberichte im Sinne der DIN EN ISO/IEC 17025 ist allein das Laboratorium als Konformitätsbewertungsstelle (KBS).
3. Das Laboratorium erhält vom Vertragspartner für Vertriebsberechtigung die gemäß individueller Vereinbarung (z. B. Angebot oder Rahmenvereinbarung) festgelegten Honorare zzgl. der jeweils gültigen gesetzlichen Umsatzsteuer sowie die im Angebot festgelegten Aufwendungen erstattet.

§3

No commissioning of the contracting partner with the performance of calibrations - No subcontracting

1. The parties agree that nothing in this framework agreement shall commission, authorize or oblige the contracting partner to carry out calibrations itself in its own name or in the name of third parties.
2. In particular, there shall be no subcontracting to the contracting partner by the laboratory in accordance with clause 6.6 of DIN EN ISO/IEC 17025:2018.
3. It is also agreed that the function of the contracting partner under this framework agreement is limited to releasing personnel for the purpose of carrying out calibrations by the laboratory, or to providing the laboratory with the necessary equipment for this purpose in accordance with clauses 6.2 to 6.4 of DIN EN ISO/IEC 17025:2018.

Section B - Sales agreement

For the commission of the laboratory's services (laboratory activities), the Parties agree as follows.

§4

Sales authorization

1. The Distributor shall be authorized to distribute the services performed by the Laboratory to third parties on behalf of the Laboratory. This must be done using (i) the General Terms and Conditions (AGB) of the Laboratory, (ii) the calibration conditions of the Laboratory (**Annex 1** to this Agreement) and (iii) in accordance with the range of services offered by the Laboratory.
2. For clarification: The contractual partner is not authorized to perform calibrations itself. In particular, there shall be no subcontracting to the contractual partner by the laboratory in accordance with Clause 6.6 of DIN EN ISO/IEC 17025:2018. Calibrations shall be performed exclusively by the Laboratory under its sole actual and legal responsibility. Contractor for laboratory activities (calibrations) and result reports in the sense of DIN EN ISO/IEC 17025 is solely the laboratory as conformity assessment body (CAB).
3. The laboratory shall be reimbursed by the contracting partner for the authorization referred to in §4, paragraph 1, the fees determined in accordance with the individual agreement (e.g. offer or framework agreement) plus the statutory value-added tax applicable at the time, as well as the expenses specified in the offer.

§5
Prüfung von Angeboten und Verträgen

1. Damit sichergestellt ist, dass dem Laboratorium bei Durchführung der Kalibrierung durch das Laboratorium alle Anforderungen an die Kalibrierung, die Spezifikationen, Kalibrierintervalle, Entscheidungsregeln oder Messreihe bekannt, diese angemessen festgelegt, auf Durchführbarkeit geprüft, dokumentiert und verstanden worden sind, wird der Vertriebspartner jeweils dem Laboratorium die Anforderungen der Kunden dem Laboratorium übermitteln.
2. Vor Durchführung der Kalibrierung durch das Laboratorium müssen ggf. bestehende Abweichungen zwischen Anfragen von Kunden und/oder Angeboten einerseits sowie dem Leistungsangebot des Laboratoriums andererseits geklärt werden. Der Vertriebspartner wird sowohl die Kunden wie das Laboratorium über von ihm ggf. festgestellte Abweichungen unverzüglich unterrichten. Das Laboratorium wird dann in Zusammenarbeit mit dem Vertriebspartner die Übereinstimmung der Anforderungen des Kunden mit der Kalibrierung erneut prüfen und ggf. freigeben kann. Jegliche Änderungen müssen allen betroffenen Personen bekannt gemacht werden.
3. Der Vertriebspartner wird alle Aufzeichnungen über auftragsbezogene Kommunikation mit Kunden in Zusammenhang mit der Erstellung von Angeboten, Annahme von Aufträgen und Anfragen, die Labortätigkeiten betreffen, einschließlich aller wesentlichen Änderungen daran, aufbewahren. Der Vertriebspartner wird ebenso alle Aufzeichnungen über Gespräche mit einem Kunden über seine Anforderungen für die Dauer von mindestens 2 Jahren aufbewahren.

§6
Haftpflicht und Freistellung von Ansprüchen

1. Der Vertragspartner stellt das Laboratorium von allen Ansprüchen Dritter frei, die aufgrund eines Verhaltens des verantwortlichen und/oder betrieblichen Personals, außenstehenden Personen, nicht ordnungsgemäßer Anwendung oder Beschaffenheit der Einrichtungen beim Vertragspartner geltend gemacht werden. Gleiches gilt für die Abdeckung des Risikos der jeweiligen Kalibrierung bei Ausübung der Vertreibsberchtigung. Für Fälle im Rahmen der gesetzlichen Haftpflicht hat der Vertragspartner den Abschluss einer Versicherung nachzuweisen und zu erklären, diese aufrechtzuerhalten.
2. Das Laboratorium haftet der Höhe nach begrenzt auf den bei Vertragsschluss typischerweise vorhersehbaren Schaden für die leicht fahrlässige Verletzung wesentlicher Pflichten aus dem Schuldverhältnis (d.h. solcher Vertragspflichten, deren Erfüllung die ordnungsge-

§5
Review of offers and contracts

1. To ensure that all calibration requirements, specifications, calibration intervals, decision rules or series of measurements are known, appropriately defined, checked for feasibility, documented and understood by the laboratory when the calibration is performed by the laboratory, the distributor will in each case provide the laboratory with the customer's requirements.
2. Before the calibration is carried out by the laboratory, any discrepancies that may exist between requests from customers and/or quotations on the one hand and the laboratory's range of services on the other must be clarified. The Distributor shall immediately inform both the customers and the Laboratory of any discrepancies it may have identified. The Laboratory, in cooperation with the Distributor, will then recheck the compliance of the Customer's requirements with the calibration and may approve it if necessary. Any changes must be made known to all persons concerned.
3. The Distributor will retain all records of order-related communications with customers in connection with the preparation of quotations, acceptance of orders, and inquiries concerning laboratory activities, including any material changes thereto. The Distributor shall likewise retain all records of discussions with a Customer about its requirements for a period of at least 2 years.

§6
Liability and indemnification against claims

1. The Contractual Partner shall indemnify the Laboratory against all claims of third parties which are asserted against the Contractual Partner due to the conduct of the responsible and/or operational personnel, outside persons, improper use or condition of the equipment. The same applies to the coverage of the risk of the respective calibration when exercising the authorization according to 0 paragraph 1. For cases within the scope of the legal liability, the contractual partner has to prove the conclusion of an insurance and to declare to maintain it.
2. The Laboratory's liability shall be limited to the amount of the damage typically foreseeable at the time of the conclusion of the contract for the slightly negligent breach of material obligations arising from the contractual relationship (i.e. such contractual obligations whose fulfillment makes the proper execution of the agreement possible

mäße Durchführung der Vereinbarung überhaupt erst ermöglicht, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet und auf deren Einhaltung der Vertriebspartner regelmäßig vertraut, sog. "Kardinalpflichten").

3. Das Laboratorium haftet nicht für die leicht fahrlässige Verletzung nicht wesentlicher Pflichten aus dem Schuldverhältnis.
4. Die vorgenannten Haftungsbeschränkungen gelten nicht in den Fällen einer zwingenden gesetzlichen Haftung (insbesondere nach dem Produkthaftungsgesetz) sowie bei Übernahme einer Garantie, Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit oder jede Art schuldhaft verursachter Körperschäden.
5. Soweit die Haftung des Laboratoriums beschränkt oder ausgeschlossen ist, gilt dies in gleicher Weise für die Haftung der gesetzlichen Vertreter, Angestellten und bevollmächtigten Vertreter des Laboratoriums.

§7 Auftragserteilung

1. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Auftraggeber unter Einbeziehung der vom Laboratorium zur Verfügung gestellten Kalibrierbedingungen.
2. Auftragnehmer und verantwortlich für Labortätigkeiten ist allein das Laboratorium.

§8 Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, vertrauliche Informationen der jeweils anderen Vertragspartei im Sinne von nachfolgendem Absatz 2 geheim zu halten (Geheimhaltungspflicht). Es ist den Vertragsparteien damit insbesondere untersagt, vertrauliche Informationen der jeweils anderen Vertragspartei
 - a. unbefugten Personen innerhalb oder außerhalb der Unternehmen der Vertragsparteien offenzulegen oder solchen unbefugten Personen den Zugriff auf die vertraulichen Informationen zu ermöglichen,
 - b. zu anderen Zwecken als zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten zu nutzen oder zu erlangen,
 - c. durch das Beobachten, Untersuchen, Rückbauen oder Testen eines nicht öffentlich verfügbar gemachten Produkts oder Gegenstands der anderen Vertragspartei zu erlangen (sog. Reverse engineering) oder dies zu versuchen, soweit dies zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten nicht erforderlich ist, oder
 - d. der rechtmäßigen Kontrolle der anderen Vertragspartei zu entziehen.

in the first place, whose breach jeopardizes the achievement of the purpose of the contract and on whose compliance the Distributor regularly relies, so-called "cardinal obligations").

3. The Laboratory shall not be liable for the slightly negligent breach of non-substantial obligations arising from the contractual obligation.
4. The aforementioned limitations of liability shall not apply in cases of mandatory statutory liability (in particular under the Product Liability Act) and in the event of the assumption of a guarantee, intent or gross negligence or any kind of culpably caused bodily injury.
5. Insofar as the liability of the Laboratory is limited or excluded, this shall apply in the same way to the liability of the legal representatives, employees and authorized representatives of the Laboratory.

§7 Contract placing

1. The order is placed by the client with the inclusion of the calibration conditions provided by the laboratory.
2. Contractor and responsible for laboratory activities is solely the laboratory.

§8 Business and trade secrets

1. The contracting parties undertake to keep confidential information of the respective other contracting partner within the meaning of the following paragraph 2 secret (obligation of secrecy). The contracting parties are thus in particular prohibited from disclosing confidential information of the respective other contracting partner
 - a. to disclose it to unauthorized persons within or outside the companies of the contracting parties or to enable such unauthorized persons to access the confidential information,
 - b. to use or obtain the confidential information for any purpose other than the performance of its obligations under the contract,
 - c. obtain or attempt to obtain by observing, examining, reverse engineering or testing a product or item of the other party that has not been made publicly available; or
 - d. to escape the lawful control of the other contracting partner.

Diese Geheimhaltungspflicht erstreckt sich auf vertrauliche Informationen der Vertragsparteien, die die andere Vertragspartei sowohl rechtmäßig als auch unrechtmäßig erlangt hat.

2. Vertrauliche Informationen der Vertragsparteien sind insbesondere
 - a. Geschäftsgeheimnisse i.S.v. § 2 Nr. 1 GeschGehG sowie
 - b. sonstige Informationen, die durch die jeweils andere Vertragspartei ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnet sind oder nach dem ausdrücklichen oder aus den Umständen erkennbaren Willen der jeweils anderen Vertragspartei als vertraulich anzusehen sind.

Die Parteien sind sich darüber einig, dass insbesondere die folgenden Informationen vertrauliche Informationen der Vertragsparteien darstellen:

- Vertriebskonzepte/-konditionen/-wege
- Kundenlisten
- Businesspläne und Geschäftsstrategien
- Einkaufspreise und Zuliefererkonditionen
- Algorithmen
- Finanzplanung
- Werbestrategien
- Kostenstrukturen
- Verfahrensbeschreibungen und Arbeitsanweisungen
- Messunsicherheitsbilanzen

3. Die vorstehend geregelte Geheimhaltungspflicht über vertrauliche Informationen der Vertragsparteien, die grundsätzlich zeitlich unbegrenzt ist und auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fortbesteht, gilt nicht, soweit
 - a. die Informationsweitergabe mit Zustimmung der jeweils anderen Vertragspartei erfolgt, in deren Interesse zweifelsfrei erforderlich oder aber für die betreffende Vertragspartei offensichtlich ohne Nachteil ist,
 - b. eine gesetzliche Pflicht der anderen Vertragspartei zur Auskunft über die jeweilige Information besteht (z.B. gegenüber dem Finanzamt oder einer sonstigen Behörde),
 - c. bezogen auf Geschäftsgeheimnisse einer der in § 5 GeschGehG geregelten Ausnahmetatbestände einschlägig ist,
 - d. die jeweilige Information ohne Verletzung der der Vertragspartei obliegenden Geheimhaltungspflicht zum jeweiligen Zeitpunkt bereits allgemein bekannt geworden ist,

This duty of confidentiality extends to confidential information of the contracting parties which the other contracting partner has obtained both lawfully and unlawfully.

2. Confidential information of the contracting parties is in particular
 - a. Business secrets within the meaning of § 2 No. 1 GeschGehG as well as
 - b. other information which is expressly marked as confidential by the respective other contracting partner or which is to be regarded as confidential according to the express intention of the respective other contracting partner or the intention discernible from the circumstances.

The Parties agree that in particular the following information constitutes confidential information of the Parties:

- Sales concepts/conditions/routes
- Customer lists
- Business plans and business strategies
- Purchase prices and supplier conditions
- Algorithms
- Financial planning
- Advertising strategies
- Cost structures
- Process descriptions and work instructions
- Measurement uncertainty budgets

3. The aforementioned obligation to maintain secrecy with regard to confidential information of the contracting parties, which is in principle unlimited in time and shall continue to apply even after termination of the contractual relationship, shall not apply to the extent that
 - a. the disclosure of information is made with the consent of the respective other contracting partner, is undoubtedly necessary in its interest or is obviously without disadvantage for the respective contracting partner,
 - b. a legal obligation of the other contracting partner to disclose the respective information exists (e.g. vis-à-vis the tax office or any other authority),
 - c. in relation to business secrets, one of the exceptions set out in § 5 GeschGehG is applicable,
 - d. the respective information has already become generally known at the respective point in time without violation of the obligation of secrecy incumbent upon the contracting partner,

- | | |
|--|---|
| <p>e. die andere Vertragspartei die jeweilige Information nur als reines Erfahrungswissen nutzt oder</p> <p>f. aufgrund Zeitablaufs oder aus sonstigen Gründen kein berechtigtes Interesse der betreffenden Vertragspartei an der Geheimhaltung der jeweiligen Information (mehr) besteht.</p> <p>4. Bei Zweifeln über Bestehen und Umfang der Geheimhaltungspflicht ist die Vertragspartei verpflichtet, eine diesbezügliche Weisung der Geschäftsleitung der anderen Vertragspartei einzuholen. Das gilt auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses.</p> <p>5. Für jeden schuldhaften Verstoß einer der Vertragsparteien gegen die in diesem Paragraphen geregelten Pflichten hat diese eine Vertragsstrafe zu zahlen. Die Höhe der Vertragsstrafe ist stets Frage des Einzelfalls und richtet sich nach der Bedeutung der von der Pflichtverletzung ausgehenden Gefahr für die betroffene Vertragspartei sowie nach dem drohenden Schaden. Sie ist durch die geschädigte Partei zu ermitteln, zu begründen und innerhalb eines Monats nach Bekanntwerden der Geheimhaltungspflicht anzuzeigen. Verstößt die Vertragspartei innerhalb eines Kalendermonats mehrfach oder dauerhaft gegen ihre Pflichten, so hat sie jedoch nur einmal die Vertragsstrafe für diesen Kalendermonat zu zahlen. Kommt es im Folgemonat erneut zu einem oder mehreren Verstößen, oder dauert ein Verstoß aus dem vorausgegangenen Monat noch an, so wird für diesen Folgemonat erneut eine Vertragsstrafe verwirkt. Für die auf den Folgemonat folgenden Monate gilt entsprechendes. Weitergehende oder andersartige Ansprüche der Vertragsparteien werden von dieser Vertragsstrafenregelung nicht berührt. Insbesondere behalten sich die Vertragsparteien die Geltendmachung der in den §§ 6 ff GeschGehG geregelten Ansprüche sowie sonstiger einschlägiger Ansprüche (z.B. Beseitigung, Unterlassung, Auskunft, Schadensersatz) auf anderer Rechtsgrundlage ausdrücklich vor.</p> | <p>e. the other contracting party uses the respective information only as purely experiential knowledge, or</p> <p>f. due to the lapse of time or for other reasons, there is (no longer) a justified interest of the respective contracting party in keeping the respective information secret.</p> <p>4. In the event of doubt as to the existence and scope of the obligation to maintain secrecy, the contracting partner shall be obliged to obtain instructions to this effect from the management of the other contracting partner. This shall also apply after termination of the contractual relationship.</p> <p>5. For each culpable breach by one of the contracting parties of the obligations set forth in this paragraph, the latter shall pay a contractual penalty. The amount of the contractual penalty shall always be a question of the individual case and shall be based on the significance of the danger for the contracting partner concerned emanating from the breach of duty as well as on the threatened damage. It shall be determined and justified by the aggrieved party and notified within one month after the obligation to maintain secrecy has become known. If the contracting partner violates its obligations several times or permanently within one calendar month, it shall, however, only have to pay the contractual penalty for this calendar month once. If one or more breaches occur again in the following month, or if a breach from the previous month is still continuing, a contractual penalty shall be forfeited again for this following month. The same shall apply to the months following the following month. Further or other claims of the contracting parties shall not be affected by this contractual penalty provision. In particular, the contracting parties expressly reserve the right to assert the claims regulated in §§ 6 ff GeschGehG as well as other relevant claims (e.g. removal, omission, information, damages) on a different legal basis.</p> |
|--|---|

**§9
Wettbewerbsverbot**

1. Der Vertragspartner verpflichtet sich, während der Vertragslaufzeit dieser Vereinbarung nur mit schriftlicher Zustimmung des Laboratoriums die Ausübung der Vertriebsberechtigung gegenüber Unternehmen, die mit dem Laboratorium in einer direkten Kundenbeziehung oder im Wettbewerb steht, wahrzunehmen. Das Laboratorium darf die Zustimmung aus triftigem Grund verweigern. In direktem Wettbewerb stehen Unternehmen, deren Erzeugnisse oder Dienstleistungen aufgrund ihrer Eigenschaften, ihrer Preislage und ihres Verwendungszwecks als mit den Waren o-

**§9
Non-competition clause**

1. The contracting partner undertakes, during the term of this Agreement, to exercise the authorization pursuant to §1 paragraph 1 only with the written consent of the laboratory vis-à-vis companies that have a direct customer relationship with the laboratory or are in competition with the laboratory. The laboratory may refuse consent for good cause. In direct competition are companies whose products or services can be considered interchangeable or substitutable with the goods

der Dienstleistungen des Laboratoriums als austauschbar oder ersetzbar angesehen werden können.

2. Der Vertragspartner wird dem Laboratorium die Aufnahme einer Tätigkeit anzeigen, wenn Zweifel bestehen, ob diese Tätigkeit mit der Dienstleistung des Laboratoriums vereinbar ist oder zu einem Interessenkonflikt führen kann, und wird eine solche Tätigkeit nur nach schriftlicher Zustimmung des Laboratoriums aufnehmen.

Abschnitt C – Anspruchsvereinbarung

Zum Ausgleich der Ansprüche aus den gegenseitigen Leistungen vereinbaren die Parteien was folgt.

§10

Ansprüche des Laboratoriums gegenüber dem Auftraggeber

1. Das Laboratorium tritt seine Entgeltansprüche für seine Labortätigkeiten gegenüber dem Auftraggeber vollständig an den Vertragspartner ab.
2. Das Laboratorium erhebt für seine Labortätigkeiten gegenüber dem Auftraggeber kein Entgelt.

§11

Ansprüche des Vertragspartners gegenüber dem Laboratorium

1. Der Vertragspartner verzichtet auf seine Ansprüche gegenüber dem Laboratorium, die sich aus der Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten, der Prüf-/Messgeräte und Kalibriereinrichtungen oder Freistellung von Mitarbeitern ergeben.
2. Der Vertragspartner stellt seine Entgeltansprüche direkt dem Auftraggeber in Rechnung.
3. Alle Ansprüche gegenüber dem Laboratorium sind mit der Abtretung aus §10 abgegolten.

§12

Ansprüche des Vertragspartners gegenüber freigestellten Mitarbeitern

1. Der Vertragspartner tritt seine Ansprüche gegenüber den freigestellten Mitarbeitern, die sich aus der Freistellung für die Dauer der Durchführung der Messungen im Rahmen der Kalibrierung von Messgeräten und dem Verzicht der Verpflichtung zur Erbringung der Arbeitsleistung gemäß §2(4) ergeben, an das Laboratorium ab.
2. Der Vertragspartner erhält für die Freistellung der Mitarbeiter und den Verzicht der Verpflichtung zur Erbringung der Arbeitsleistung für die Dauer der Durchführung der Messungen im Rahmen der Kalibrierung von der freigestellten Person keine Gegenleistung.

or services of the laboratory due to their characteristics, price range and intended use.

2. The contractor shall notify the laboratory of the commencement of an activity if there is any doubt as to whether such activity is compatible with the laboratory's service or may lead to a conflict of interest, and shall commence such activity only after obtaining the laboratory's written consent.

Section C - Claim agreement

In order to settle the claims arising from the mutual services, the Parties agree as follows.

§10

Claims of the laboratory against the customer

1. The laboratory shall assign its claims for remuneration for its laboratory activities against the customer to the contracting partner in full.
2. The laboratory shall not charge the Client any fees for its laboratory activities.

§11

Claims of the contracting partner against the laboratory

1. The contracting partner waives its claims against the laboratory arising from the provision of the premises, the testing/measuring equipment and calibration facilities or the release of employees.
2. The contracting partner shall invoice its claims for commission directly to the customer.
3. All claims against the laboratory are settled with the assignment from §10.

§12

Claims of the contracting partner against exempted employees

1. The contracting partner shall assign to the laboratory its claims against the exempted employees arising from the exemption for the duration of the performance of the measurements within the scope of the calibration of measuring instruments and the waiver of the obligation to provide the work performance according to §2(4).
2. The contracting partner shall not receive any consideration from the released person for the release of the employees and the waiver of the obligation to provide work performance for the duration of the performance of the measurements within the scope of the calibration.

Abschnitt D – Schlussbestimmungen und Kündigung

§13

Aufbewahrung und Rückgabe von Arbeitsmaterialien und Unterlagen

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, alle im Rahmen ihrer Tätigkeiten zur Verfügung gestellten Geschäfts- und Betriebsunterlagen ordnungsgemäß aufzubewahren und sicherzustellen, dass Dritte keine Einsicht nehmen können. Sie haben dafür Sorge zu tragen, dass sämtliche Schriftstücke sowie alle Materialien, die Angelegenheiten der Vertragsparteien und/oder eines mit den Vertragsparteien verbundenen Unternehmens betreffen und sich im Besitz der jeweils anderen Vertragspartei befinden, unter Verschluss gehalten werden.
2. Alle Dokumente, Aufzeichnungen, Materialien, die Angelegenheiten der Vertragsparteien und/oder eines mit den Vertragsparteien verbundenen Unternehmens betreffen, sind während der Dauer des Vertragsverhältnisses auf Anforderung, nach Beendigung des Vertragsverhältnisses unverzüglich unaufgefordert an die jeweilige Vertragspartei zurückzugeben. Gleiches gilt für die den Vertragsparteien im Rahmen des Vertragsverhältnisses überlassenen Gegenstände. Die Parteien sind nicht berechtigt, an den vorbezeichneten Unterlagen, Schriftstücken und Gegenständen ein Zurückbehaltungsrecht auszuüben.

§14

Kündigung

1. Der Vertrag kann von beiden Parteien jederzeit schriftlich mit einer Frist von zwei Wochen ordentlich gekündigt werden. Eine Kündigung führt insbesondere zum Wegfall zur Ausübung der Berechtigung nach §4 Absatz 1 die Leistungen des Laboratoriums an Dritte zu vertreiben.
2. Dem Laboratorium steht ein Kündigungsrecht aus wichtigem Grund zu, soweit der Vertragspartner gegen die Regelungen dieses Vertrags verstößt und dies auch nach besonderem Hinweis und nach Ablauf einer angemessenen Frist nicht abstellt, oder der Vertragspartner die Freistellung seines Personals zur Durchführung von Kalibrierungen nach §2 oben widerrufen oder anderweitig beendet hat.
3. Das Recht zur außerordentlichen Kündigung besteht ebenfalls, wenn der Vertragspartner seine finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Laboratorium auch nach vorheriger Aufforderung nicht erfüllt.
4. Jede Kündigung bedarf zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

Section D – Final clause and termination

§13

Storage and return of working materials and documents

1. The contracting parties undertake to properly store all business and operating documents made available in the course of their activities and to ensure that third parties cannot inspect them. They shall ensure that all documents as well as all materials relating to matters of the contracting parties and/or a company affiliated with the contracting parties and in the possession of the respective other contracting partner are kept under lock and key
2. All documents, records, materials concerning the affairs of the contracting parties and/or a company affiliated with the contracting parties shall be returned to the respective contracting party upon request during the term of the contractual relationship, and immediately without request after termination of the contractual relationship. The same shall apply to the objects provided to the contracting parties within the framework of the contractual relationship. The parties are not entitled to exercise a right of retention on the aforementioned documents, papers and objects.

§14

Notice of termination

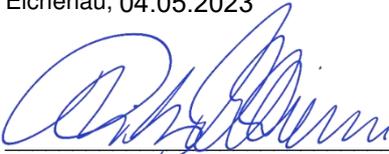
1. The contract may be terminated by either party at any time in writing with two weeks' notice. Termination shall result in the discontinuation of the right to offer calibrations on behalf of the laboratory in accordance with §4 Paragraph 1.
2. The laboratory shall have the right to terminate the contract for good cause if the contracting partner violates the provisions of this contract and fails to remedy this even after being specifically notified and after expiry of a reasonable period of time, or if the contracting partner has revoked or otherwise terminated the release of its personnel to perform calibrations in accordance with §2 above.
3. The right to extraordinary termination shall also exist if the contracting partner fails to meet its financial obligations towards the laboratory even after prior request.
4. Any termination must be in writing in order to be effective.

5. Diese Vereinbarung ersetzt bestehende Verträge zwischen den Parteien mit dem gleichen Regelungsinhalt.

**§14
Schlussbestimmungen**

1. Sollten einzelne oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder nichtig sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle einer unwirksamen oder nichtigen Bestimmung tritt diejenige wirksame Regelung, die die Parteien bei Kenntnis des Mangels zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses vereinbart hätten, um den gleichen wirtschaftlichen Erfolg zu erzielen.
2. Der Rahmenvertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.
3. Bei Auslegungsfragen zwischen den verschiedenen sprachigen Versionen des vorliegenden Vertrages ist die deutsche Fassung maßgebend.
4. Die Parteien vereinbaren München als Gerichtsstand.

Die Vertragsparteien
Eichenau, 04.05.2023



esz AG calibration & metrology
Dipl.-Ing. Univ. Philip Fleischmann



Dipl.-Kfm. Oliver T. Fleischmann

5. this agreement replaces existing contracts between the parties with the same regulatory content.

**§15
Final clause**

1. Should one or more provisions of this contract be or become invalid or void in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions. An invalid or void provision shall be replaced by the valid provision which the parties would have agreed upon at the time of the conclusion of the contract, had they been aware of the defect, in order to achieve the same economic success.
2. The framework agreement shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany.
3. In the event of any conflict or difference in interpretation between the different language versions of this contract, the German version shall prevail.
4. The parties agree that Munich shall be the place of jurisdiction.

The contracting parties

Service GmbH

Anlage 1
**Kalibrierbedingungen für durch die esz AG
calibration & metrology durchgeführte Kalibrierungen**

I. Allgemeines

1. Auftragnehmer ist die esz AG calibration & metrology (esz AG, Laboratorium) das ein Qualitätsmanagementsystem nach den Anforderungen der DIN EN ISO/IEC 17025 betreibt. Die esz AG ist für die ordnungsgemäße Durchführung der Labortätigkeiten (Kalibrierungen) verantwortlich.
2. Der Vertrag ist abgeschlossen, wenn der Auftragnehmer die beauftragte Kalibrierung ausführt. Der Auftragnehmer ist jedoch verpflichtet, den Auftraggeber unverzüglich zu unterrichten, wenn er den Auftrag nicht annimmt.

II. Leistungsumfang

1. Die nachfolgenden Bedingungen gelten für die Durchführung von Kalibrierungen durch die esz AG calibration & metrology.
2. Die Durchführung der Kalibrierungen erfolgt nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik unter Berücksichtigung der im Zeitpunkt des Vertragschlusses jeweils geltenden Vorschriften, Verfahrens- und Kalibrieranweisungen sowie Messvorschriften (Kalibriermaster) der esz AG calibration & metrology.
3. Der Auftragnehmer gewährleistet den vertraulichen Umgang mit allen Informationen, die während der Ausführung der Kalibrierung erhalten oder erstellt wurden.
4. Vorbehaltlich eines schriftlichen Widerrufs, Wirksamkeit normativer oder Mitteilung abweichender Entscheidungsregeln durch den Auftraggeber, werden Messwerte der Lage im Toleranzfeld nach ILAC G8:09/2019 Fig. 5 Conditional Pass als übereinstimmend mit den Spezifikationen („bestanden“ / „PASS“) sowie ILAC G8:09/2019 Fig. 5 Conditional Fail als nicht übereinstimmend mit den Spezifikationen („fehlgeschlagen“ / „FAIL“) bewertet.
5. Ist der gewünschte Leistungsumfang einer Tätigkeit, die in den Akkreditierungsbereich der esz AG fällt, hinsichtlich der Art des Ergebnisberichtes kundenseitig nicht hinreichend präzisiert oder sind unzureichende bzw. unvollständige Angaben gemacht, gelten diese Kalibrierbedingungen durch deren Anerkennung und Wirksamkeit in Übereinstimmung mit EA-3/01 M: 2021 Abs. 5.2.1 als ausdrücklich rechtlich verbindlich und als dokumentierte Vereinbarung zwischen der esz AG und dem Auftraggeber zur expliziten Festlegung des Leistungsangebots. Für Konformitätsbewertungstätigkeiten, die in den Akkreditierungsbereich der esz AG fallen, ist die esz AG in diesem Fall berechtigt, bis auf Widerruf dieser Vereinbarung Ergebnisberichte (Kalibrierzertifikate) ohne

Annex 1
**Calibration conditions for calibrations performed
by esz AG calibration & metrology**

I. General information

1. Contractor is esz AG calibration & metrology (esz AG, laboratory) which operates a quality management system according to the requirements of DIN EN ISO/IEC 17025. esz AG is responsible for the proper performance of the laboratory activities (calibrations).
2. The contract is concluded when the contractor performs the ordered calibration. However, the contractor is obliged to inform the customer immediately if he does not accept the order.

II. Scope of services

1. The following conditions apply to the performance of calibrations by esz AG calibration & metrology.
2. Calibrations shall be carried out in accordance with the generally accepted rules of technology, taking into account the regulations, procedural and calibration instructions as well as measurement regulations (calibration master) of esz AG calibration & metrology.
3. The contractor guarantees the confidential handling of all information received or created during the execution of the calibration.
4. Subject to a written revocation, effectiveness of normative or notification of deviating decision rules by the client, measured values of the position in the tolerance field according to ILAC G8:09/2019 Fig. 5 Conditional Pass shall be evaluated as conforming to the specifications ("passed" / "PASS") as well as ILAC G8:09/2019 Fig. 5 Conditional Fail as not conforming to the specifications ("failed" / "FAIL").
5. If the desired scope of performance of an activity falling within the scope of accreditation of esz AG is not sufficiently specified by the customer with regard to the type of result report or if insufficient or incomplete information is provided, these calibration conditions shall be deemed to be expressly legally binding by their acceptance and effectiveness in accordance with EA-3/01 M: 2021 para. 5.2.1 and as a documented agreement between esz AG and the customer for the explicit specification of the scope of performance. For conformity assessment activities which fall within the scope of accreditation of esz AG, esz AG is in this case entitled to issue result reports (calibration certificates) without accreditation symbol until revocation of this agreement. Result

Akkreditierungssymbol auszustellen. Ergebnisberichte ohne Akkreditierungssymbol sind nicht akkreditiert und fallen daher nicht in den Geltungsbereich des multilateralen Abkommens (MLA) der European co-operation for Accreditation (EA).

6. Der Auftraggeber ist verpflichtet den Auftragsgegenstand in bearbeitungsfähigen Zustand zu versetzen. Zugriffssicherungen sind für die Dauer der Arbeiten zu entfernen oder die esz AG in die Lage zu versetzen, physische, hard- oder softwareseitige Zugriffssicherungen/ Sperren zeitweise, für die Dauer der Arbeiten außer Kraft zu setzen.

III. Prüfung von Angeboten und Verträgen

1. Der Auftraggeber ist verpflichtet, seine Anforderungen mitzuteilen, so dass sichergestellt ist, dass alle Anforderungen an die Kalibrierung, die Spezifikationen, Kalibrierintervalle, Entscheidungsregeln oder Messreihe angemessen festgelegt, auf Durchführbarkeit geprüft, dokumentiert und verstanden worden sind.
2. Verzichtet der Auftraggeber auf die Mitteilung seiner Anforderungen an Messverfahren, Messgenauigkeiten, Messumfänge, Spezifikation, Messpunkte, Entscheidungsregeln und sonstiger Bedingungen, so liegt die Auswahl im Ermessen der esz AG calibration & metrology.
3. Unterschiede zwischen den Anforderungen des Auftraggebers, Angeboten und dem Leistungsangebot des Laboratoriums müssen vor Aufnahme der Kalibriertätigkeiten geklärt sein.

IV. Gewährleistung und Haftung

1. Eine Haftung für Sachmängel besteht nur für die in Abschnitt I. Ziffer 1 und Ziffer 2 ausdrücklich in Auftrag gegebene Kalibrierung.
2. Die esz AG wird etwaige Mängel der Kalibrierung falls diese von der esz AG zu vertreten sind nach den gesetzlichen Bestimmungen unter Maßgabe erfüllen, dass zunächst der Auftraggeber nur Nacherfüllung verlangen kann.
3. Schlägt die Nacherfüllung fehl, kann der Auftraggeber sofern die Nacherfüllung zwei Mal fehlgeschlagen ist, durch die esz AG verweigert wurde oder nicht innerhalb angemessener Frist erbracht wurde mindern oder bei nicht nur unerheblichen Mängeln vom Vertrag zurücktreten.
4. Die Gewährleistungsfrist beträgt für durch die esz AG erbrachten Dienstleistungen sechs Monate ab Abnahme des Auftragsgegenstandes. Nimmt der Auftraggeber den Auftragsgegenstand trotz Kenntnis eines Mangels ab, stehen ihm Sachmängelansprüche nur zu, wenn er sich diese bei Abnahme vorbehält.

reports without accreditation symbol are not accredited and therefore do not fall within the scope of the multilateral agreement (MLA) of the European co-operation for Accreditation (EA).

6. The client is obliged to put the object of the order in a workable condition. Access protections must be removed for the duration of the work or esz AG must be enabled to temporarily disable physical, hardware or software access protections/locks for the duration of the work.

III. Review of offers and contracts

1. The customer is obliged to communicate his requirements so that it is ensured that all requirements for calibration, specifications, calibration intervals, decision rules or measurement series have been adequately defined, checked for feasibility, documented and understood.
2. If the customer waives the communication of his requirements for measurement procedures, measurement accuracies, measurement scopes, specification, measurement points, decision rules and other conditions, the selection shall be at the discretion of esz AG calibration & metrology.
3. Differences between the client's requirements, offers and the laboratory's range of services must be clarified before calibration activities are commenced.

IV. Warranty and liability

1. esz AG shall only be liable for material defects for the calibration expressly commissioned in section I. clause 1 and clause 2..
2. esz AG shall fulfill any defects of the calibration if these are the responsibility of esz AG in accordance with the statutory provisions under the condition that initially the client can only demand subsequent performance.
3. If the supplementary performance fails, the customer may reduce the price or withdraw from the contract in the case of not only insignificant defects if the supplementary performance has failed twice, has been refused by esz AG or has not been provided within a reasonable period..
4. The warranty period for services rendered by esz AG shall be six months from acceptance of the subject of the order. If the customer accepts the object of the order despite knowledge of a defect, he shall only be entitled to claims for material defects if he reserves the right to do so at the time of acceptance.

- | | |
|--|---|
| <p>5. Die esz AG haftet nicht für Schäden und Mängel an den Kalibriergegenständen, die durch unsachgemäße Handhabung, Gebrauch oder Verwendung, fehlerhafte Montage oder Inbetriebnahme, übermäßige Benutzung, natürliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Wartung bzw. Behandlung durch den Auftraggeber oder eines Dritten entstanden sind.</p> | <p>5. esz AG shall not be liable for damage and defects to the calibration objects caused by improper handling, use or application, faulty assembly or commissioning, excessive use, natural wear and tear, faulty or negligent maintenance or handling by the customer or a third party.</p> |
| <p>6. Die Haftung der esz AG ist, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen. Ebenso haftet die esz AG nicht für Schäden und Mangelfolgeschäden sofern diese nicht auf Vorsatz, grober Fahrlässigkeit oder Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit beruhen.</p> | <p>6. esz AG's liability is excluded to the extent permitted by law. Likewise, esz AG shall not be liable for damages and consequential harm caused by a defect insofar as these are not based on intent, gross negligence or injury to life, body and health.</p> |
| <p>7. Der Haftungsausschluss umfasst auch die persönliche Haftung der Angestellten, Arbeiter, Mitarbeiter, Vertreter sowie Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen der esz AG.</p> | <p>7. The exclusion of liability also includes the personal liability of the employees, workers, staff, representatives as well as vicarious agents and assistants of esz AG.</p> |
| <p>8. Die Haftung bleibt in der Sache auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden beschränkt und übersteigt keinesfalls die Deckungssumme der Betriebshaftpflichtversicherung der esz AG.</p> | <p>8. Liability shall be limited to the typically foreseeable damage and shall in no case exceed the amount covered by the business liability insurance of esz AG..</p> |
| <p>9. Jegliche Haftung entfällt, wenn der Auftraggeber ohne vorheriges Einverständnis der esz AG Mängel- oder Schadensbeseitigungen vornimmt, durch Dritte vornehmen lässt oder die Schadensbeseitigung verhindert; einen Anspruch auf Erstattung dadurch entstehender Kosten hat der Auftraggeber nicht.</p> | <p>9. Any liability shall lapse if the client remedies defects or damage without the prior consent of esz AG, has them remedied by third parties or prevents the remedying of damage; the client shall have no claim to reimbursement of costs incurred as a result.</p> |

V. Vergütung

Der Auftragnehmer erhebt für die Durchführung der Kalibrierungen keine Vergütung.

V. Commission

The Contractor shall not charge any remuneration for the performance of the calibrations.

VI. Gerichtsstand

Für sämtliche gegenwärtigen und zukünftigen Ansprüche aus der Geschäftsverbindung mit Kaufleuten ist ausschließlicher Gerichtsstand der Sitz des Auftragnehmers. Der gleiche Gerichtsstand gilt, wenn der Auftraggeber keinen allgemeinen Gerichtsstand im Inland hat, nach Vertragsabschluss seinen Sitz aus dem Inland verlegt oder sein Sitz oder gewöhnlicher Aufenthaltsort zum Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt ist.

VI. Jurisdiction

For all present and future claims arising from the business relationship with merchants, the exclusive place of jurisdiction shall be the registered office of the Contractor. The same place of jurisdiction shall apply if the Customer does not have a general place of jurisdiction in Germany, relocates its registered office outside Germany after conclusion of the contract or its registered office or usual place of residence is not known at the time the action is brought.